



## CHAPITRE 4

Loi octroyant à Sa Majesté des deniers requis pour les dépenses du gouvernement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, et pour d'autres fins

[Sanctionnée le 14 mars 1951].

TRÈS GRACIEUX SOUVERAIN,

Préambule.

**C**ONSIDÉRANT que d'un message de l'honorable Gaspard Fauteux, C.P., LL.D., D.D.S., L.D.S., lieutenant-gouverneur de cette province, et des estimés qui l'accompagnent, il appert que les sommes ci-après mentionnées sont requises pour faire face à certaines dépenses du gouvernement de la province, qui ne sont pas autrement prévues, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952 et pour d'autres fins du service public; Plaise en conséquence à Votre Majesté qu'il soit statué, et qu'il soit statué pas Sa Très Excellente Majesté le Roi, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, que:

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi des subsides No 3, 1950-51.*

\$138,864,-  
200. pour  
1951-52.

**2.** Sur le fonds consolidé du revenu de cette province, il sera et pourra être pris une somme n'excédant pas, en tout, cent trente-huit millions, huit cent soixante-quatre mille, deux cent dollars pour subvenir aux diverses charges et dépenses du gouvernement et du service public de cette province, pour l'année financière se

## CHAPTER 4

An Act granting to His Majesty moneys required for the expenses of the Government for the financial year ending on the 31st of March, 1952, and for other purposes

[Assented to, the 14th of March, 1951]

MOST GRACIOUS SOVEREIGN,

**W**HEREAS it appears by a message from the Honourable Gaspard Fauteux, P.C., LL.D., D.D.S., L.D.S., Lieutenant-Governor of this Province, and the estimates accompanying the same, that the sums hereinafter mentioned are required to defray certain expenses of the Government of the Province, not otherwise provided for, for the financial year ending on the 31st of March, 1952, and for other purposes connected with the public service; May it therefore please Your Majesty that it may be enacted, and be it enacted by the King's Most Excellent Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, that:

Preamble.

**1.** This act may be cited as *The Appropriation Act, No. 3, 1950-1951.*

Short title.

**2.** From and out of the consolidated revenue fund of this Province there shall and may be taken a sum, not exceeding, in the whole, one hundred and thirty-eight million, eight hundred and sixty-four thousand, two hundred dollars, for defraying, during the financial year ending on the 31st of March, 1952, the

\$138,864,-  
200. for  
1951-52.

terminant le 31 mars 1952, auxquelles il n'est pas autrement pourvu.

charges and expenses of the Government and public service of the Province not otherwise provided for.

Comptes  
aux deux  
Chambres.

**3.** Des comptes détaillés de tous les deniers dépensés en vertu de la présente loi seront soumis aux deux Chambres de la Législature de la province, conformément à l'article 22 de la Loi du revenu et de la vérification des comptes (Statuts refondus, 1941, chapitre 72).

**3.** Accounts, in detail, of all moneys expended under the authority of this act shall be laid before both Houses of the Legislature of the Province, in conformity with section 22 of the Provincial Audit Act (Revised Statutes, 1941, chapter 72). Accounts to both Houses.

Compte à  
Sa Majes-  
té.

**4.** Il sera également rendu compte à Sa Majesté des sommes dépensées en vertu de la présente loi.

**4.** The application of all sums expended under the authority of this act shall also be accounted for to His Majesty. Account to His Majesty.

Entrée en  
vigueur.

**5.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

**5.** This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.

## ANNEXE

## SCHEDULE

Sommes accordées à Sa Majesté par la présente loi pour l'année financière se terminant le 31 mars 1952, avec indication des objets pour lesquels elles sont accordées.

Sums granted to His Majesty, by this act, for the financial year ending on the 31st of March, 1952, with indication of the purposes for which they are granted.

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	I.—AFFAIRES MUNICIPALES	I.—MUNICIPAL AFFAIRS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	95,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	18,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	4,000 00	
4	Codification des lois municipales, salaires et dépenses.....	Codification of municipal laws, salaries and expenses.....	18,000 00	
5	Commission Municipale de Québec.....	Quebec Municipal Commission.....	240,000 00	
6	Subventions.....	Grants.....	15,000 00	
7	Service d'Urbanisme, salaires et dépenses.....	Town planning Service, salaries and expenses.....	20,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000 00	420,000 00
	II.—AGRICULTURE	II.—AGRICULTURE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	910,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,500,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	970,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	90,000 00	
5	Garage du département.....	Departmental Garage.....	95,000 00	
6	Exécution de travaux de drainage et d'amélioration de fermes et subventions pour encourager le drainage.....	Drainage and improvement works on farms and grants to encourage the drainage of land.....	1,390,000 00	
7	Subventions et primes.....	Grants and premiums.....	1,800,000 00	
8	Écoles provinciales—Salaires et dépenses.....	Provincial Schools—Salaries and expenses.....	485,000 00	
9	Subventions aux écoles d'agriculture—Salaires des professeurs.....	Grants to Agricultural Schools—Salaries of teachers.....	120,000 00	
10	Subventions aux écoles d'agriculture.....	Grants to Agricultural Schools.....	576,500 00	
11	Bourses d'études agricoles.....	Agricultural scholarships.....	20,000 00	
12	Drainage des terres.....	Drainage of Land.....	4,000,000 00	
	A reporter.....	Carried forward....	11,956,500 00	420,000 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	11,956,500 00	420,000 00
	II.—AGRICULTURE—Suite	II.—AGRICULTURE—Continued		
13	Encouragement à l'agriculture en général—Salaires et dépenses.....	Incentive to agriculture in general—Salaries and expenses.....	400,000 00	
14	Commission de l'industrie laitière—Salaires et dépenses.....	Dairy Industry Commission—Salaries and expenses.....	73,000 00	
15	Office du Crédit Agricole du Québec—Salaires et dépenses.....	Quebec Farm Credit Bureau—Salaries and expenses.....	403,000 00	
16	Loi pour améliorer les conditions de l'habitation—Salaires et dépenses.....	Act to improve housing conditions—Salaries and expenses.....	45,000 00	
17	Conseil de recherches agricoles—Salaires et dépenses.....	Agricultural Research Board—Salaries and expenses.....	100,000 00	
18	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	10,000 00	12,987,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
19	Achat de terrains et constructions.....	Purchase of lands and buildings.....		150,000 00
	III.—BIEN-ÊTRE SOCIAL ET JEUNESSE	III.—SOCIAL WELFARE AND YOUTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	23,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Office and travelling expenses.....	16,000 00	
4	Écoles d'enseignement spécialisé et Écoles professionnelles, 6 Geo. VI, c. 26.....	Specialized Teaching Schools and Professional Schools.....	3,641,000 00	
5	Écoles de protection de la jeunesse.....	Youth Protection Schools.....	1,002,500 00	
6	Bourses pour cours additionnels, S.R., c. 67.	Post-Graduate Scholarships.....	8,000 00	
7	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	300,000 00	
8	Aide à l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Aid to facilitate the establishing of Youth.	551,000 00	
9	Clinique d'Aide à l'enfance.....	Child Aid Clinic.....	55,000 00	
10	Commission des Pensions de vieillesse, S.R., c. 179.....	Old Age Pensions Commission.....	9,243,500 00	14,920,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
11	Loi pour faciliter l'établissement des jeunes, 10 Geo. VI, c. 23.....	Act to facilitate the establishing of Youth.		400,000 00
	A reporter.....	Carried forward....		28,877,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....		28,877,500 00
	IV.—CHASSE	IV.—GAME		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	165,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	480,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	280,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	20,000 00	
5	Pisciculture.....	Pisciculture.....	150,000 00	
6	Réserves de pêche.....	Fishing preserves.....	100,000 00	
7	Amélioration des conditions de chasse.....	Improvement of game conditions.....	70,000 00	
8	Amélioration des conditions de pêche.....	Improvement of fishing conditions.....	70,000 00	
9	Jardin Zoologique de Québec.....	Quebec Zoological Garden.....	80,000 00	
10	Parcs Nationaux.....	National Parks.....	275,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	3,000 00	1,693,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Établissements de pisciculture.....	Fish-hatcheries.....	100,000 00	
13	Parcs Nationaux: construction de camps, etc.....	National Parks: construction of camps, etc.....	100,000 00	
14	Réserves de pêche: construction de cabines, etc.....	Fishing preserves: construction of lodges, etc.....	80,000 00	
15	Jardin Zoologique de Québec: construction et équipement.....	Quebec Zoological Garden: construction and equipment.....	40,000 00	320,000 00
	V.—COLONISATION	V.—COLONIZATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	640,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	545,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	340,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	42,000 00	
5	Reconnaissance, classification des terres de colonisation et études économiques..	Exploration, Classification of Colonization Lands and Economic Research.....	100,000 00	
6	Aide au maintien des colons.....	Assistance towards settlers' maintenance.	2,552,000 00	
7	Aide à l'établissement des colons.....	Aid towards settlers' establishment.....	91,000 00	
	A reporter....	Carried forward....	4,310,000 00	30,890,500 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	4,310,000 00	30,890,500 00
	V.—COLONISATION—Suite	V.—COLONIZATION—Continued		
8	Encouragement au développement de l'agriculture dans les centres de colonisation.....	Promotion of agriculture in colonization centres.....	550,000 00	
9	Subventions.....	Grants.....	925,000 00	
10	Acquisition de certaines terres pour fins de colonisation: honoraires et dépenses diverses.....	Acquisition of certain lands for Colonization purposes: fees and sundry expenses.....	4,000 00	
11	Travaux de colonisation.....	Colonization works.....	2,190,000 00	
12	Entrepôts et garages: matériaux, outillage et gages.....	Warehouses and garages: supplies, machinery and wages.....	400,000 00	
13	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	25,000 00	8,404,000 00
	Dépenses en immobilisations	Capital Expenditures		
14	Construction de chemins et ponts de colonisation.....	Construction of colonization roads and bridges.....		1,500,000 00
	VI.—CONSEIL EXÉCUTIF	VI.—EXECUTIVE COUNCIL		
1	Bureau du Lieutenant-gouverneur.....	Lieutenant-Governor's Office.....	45,000 00	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	415,000 00	
3	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	105,000 00	
4	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	50,000 00	
5	Frais de bureau.....	Office expenses.....	40,000 00	
6	Office provincial de publicité.....	Provincial Publicity Bureau.....	880,000 00	
7	Service des achats.....	Purchasing Service.....	1,750,000 00	
8	Subventions.....	Grants.....	110,000 00	
9	Commission du service civil, 7 Geo. VI, c. 9.....	Civil Service Commission.....	115,500 00	
10	Électrification rurale—salaires et dépenses.....	Rural Electrification—salaries and expenses.....	110,000 00	
11	Pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski et de Cabano.....	To assist the victims of the Rimouski and Cabano conflagrations.....	1,100,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	5,000 00	4,725,500 00
	A reporter.....	Carried forward.....		45,520,000 00



No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		45,520,000 00
	VII.—INDUSTRIE ET COMMERCE	VII.—TRADE AND COMMERCE		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	360,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	175,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	75,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000 00	
5	Éducation hôtelière (cours).....	Hotel-keeping education (courses).....	15,000 00	
6	Agents généraux de la province, salaires et dépenses.....	Agents General for the Province, salaries and expenses.....	100,000 00	
7	Inventaire des ressources naturelles et industrielles de la province, salaires et dépenses.....	Inventory of the natural and industrial resources of the Province, salaries and expenses.....	60,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	200,000 00	
9	Pour favoriser l'industrie du sucre d'érable.	To aid the Maple Sugar industry.....	350,000 00	
10	Office de l'artisanat et de la petite industrie.....	Office for the promotion of handicraft and small industries.....	50,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues et frais de représentation.....	Miscellaneous, unforeseen and entertainment expenses.....	15,000 00	1,430,000 00
	VIII.—INSTRUCTION PUBLIQUE	VIII.—EDUCATION		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	330,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	960,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	231,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	22,000 00	
5	Subventions aux corporations scolaires, S.R., c. 59, aa. 474, 596 et 597; c. 61, a. 5 et 10 Geo. VI, c. 21 et amendements..	Grants to School Corporations.....	3,365,000 00	
6	Subventions à certaines institutions et à des particuliers, S.R., c. 61.....	Grants to certain institutions and individuals.....	1,228,700 00	
7	Écoles normales.....	Normal Schools.....	686,000 00	
8	Conseil de l'instruction publique.....	Council of Education.....	11,000 00	
9	Journaux d'éducation.....	Educational Journals.....	54,600 00	
10	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	269,700 00	7,158,000 00
	A reporter...	Carried forward.....		54,108,000 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		54,108,000 00
	IX.—LÉGISLATION	IX.—LEGISLATION		
	<i>Conseil législatif</i>	<i>Legislative Council</i>		
1	Traitements.....	Salaries.....	46,600 00	
2	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	8,700 00	
	<i>Assemblée législative</i>	<i>Legislative Assembly</i>		
3	Traitements.....	Salaries.....	178,000 00	
4	Frais de bureau et dépenses diverses.....	Office and miscellaneous expenses.....	50,000 00	
	<i>Bibliothèque de la législature</i>	<i>Library of the Legislature</i>		
5	Traitements.....	Salaries.....	48,000 00	
6	Achat de livres.....	Purchase of books.....	6,500 00	
7	Reliure, frais de bureau et dépenses diverses.....	Binding, office and miscellaneous expenses.....	8,000 00	
8	Impression et reliure pour les deux Chambres de la législature.....	Printing and binding for both Houses of the Legislature.....	60,000 00	405,800 00
	X.—MINES	X.—MINES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	450,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	110,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	33,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	21,000 00	
5	Aide à la recherche des mines.....	Incentive to prospecting.....	300,000 00	
6	Chemins de mines.....	Mine roads.....	170,000 00	
7	Villages miniers.....	Mine villages.....	5,000 00	
8	Bourses d'études.....	Scholarships.....	30,000 00	
9	Drainage des tourbières.....	Drainage of peat-bogs.....	18,000 00	
10	Postes de sauvetage.....	Mine rescue stations.....	1,000 00	
11	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	20,000 00	1,158,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
12	Construction de chemins de mines.....	Construction of mine roads.....		1,000,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		56,671,800 00



No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward.....		56,671,800 00
	XI.—PÊCHERIES	XI.—FISHERIES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	110,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	160,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	80,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	8,000 00	
5	Inspection et surveillance.....	Inspection and supervision.....	50,000 00	
6	Entrepôts.....	Storage plants.....	350,000 00	
7	Assistance aux pêcheurs et à l'industrie, gages compris.....	Assistance to fishermen and to the industry, wages included.....	150,000 00	
8	Subventions.....	Grants.....	85,000 00	
9	Biologie marine.....	Marine biology.....	36,000 00	
10	École d'apprentissage en pêcheries.....	Fisheries Training School.....	50,000 00	
11	Subsides aux compagnies de navigation qui desservent Montréal, Québec, la Côte Nord et la Côte Sud du St-Laurent, les Iles-de-la-Madeleine et qui relient les principaux centres de la rive nord et de la rive sud du fleuve St-Laurent, et autres organismes d'un caractère équivalent.....	Subsidies to the shipping companies which serve Montreal, Quebec, the North and the South Shores of the St. Lawrence, in the Magdalen Islands and which connect the principal points of the North and the South Shores of the St. Lawrence River, as well as to other similar undertakings.....	420,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	1,000 00	1,500,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
13	Construction et agrandissement d'entrepôts, séchoirs, neigères et écoles.....	Construction and enlargement of cold storages, dryers, snow-houses and schools.....		400,000 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL	XII.—ATTORNEY-GENERAL		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	250,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,465,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	10,000 00	
5	Bureaux d'enregistrement (déficit).....	Registry Offices (deficit).....	1,000 00	
6	Sûreté provinciale—Salaires.....	Provincial Police—Salaries.....	1,575,000 00	
7	Sûreté provinciale—Dépenses diverses.....	Provincial Police—Miscellaneous expenses.....	1,300,000 00	
	A reporter...	Carried forward....	4,611,000 00	58,571,800 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	4,611,000 00	58,571,800 00
	XII.—PROCUREUR GÉNÉRAL—Suite	XII.—ATTORNEY-GENERAL—Continued		
8	Poursuites au criminel.....	Criminal prosecutions.....	550,000 00	
9	Administration des palais de justice et prisons, entretien des prisonniers.....	Administration of court houses and gaols, maintenance of prisoners.....	600,000 00	
10	Dépenses de voyage (Juges de la Cour des S. de la Paix).....	Travelling expenses (Judges of the C. of S. of P.).....	14,000 00	
11	Coroners—Honoraires et déboursés.....	Coroners—Fees and disbursements.....	100,000 00	
12	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	30,000 00	5,905,000 00
	XIII.—RESSOURCES HYDRAULIQUES	XIII.—HYDRAULIC RESOURCES		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	80,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	10,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	6,000 00	
4	Commission des eaux courantes de Québec : excédent des dépenses sur les revenus.....	Quebec Streams Commission : excess of expenses over revenues.....	2,425,000 00	
5	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses.....	3,000 00	2,524,000 00
	XIV.—SANTÉ	XIV.—HEALTH		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	330,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	460,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	140,000 00	
4	Frais de bureau et administration.....	Office expenses and administration.....	45,000 00	
5	Achat de matériel, accessoires, instruments, médicaments et vêtements.....	Purchase of supplies, accessories, instruments, drugs and clothing.....	180,000 00	
6	Rassemblement des statistiques vitales...	Collection of vital statistics.....	45,000 00	
7	Bourses d'études au personnel technique...	Scholarships to technical staff.....	10,000 00	
8	Octrois et subventions.....	Grants and subsidies.....	35,000 00	
9	Asiles d'aliénés.....	Lunatic asylums.....	5,500,000 00	
10	Unités sanitaires de comtés.....	Health Units.....	1,560,000 00	
11	Maladies vénériennes.....	Venereal diseases.....	150,000 00	
	A reporter.....	Carried forward....	8,455,000 00	67,000,800 00

No.	SERVICE	—	Total
		\$ cts	\$ cts
	Reporté..... Brought forward...	8,455,000 00	67,000,800 00
	XIV.—SANTÉ—Suite * XIV.—HEALTH—Continued		
12	Fonds de l'assistance publique, S. R., c. 187.....	Public Charities Fund.....	14,550,000 00
13	Service médical aux colons.....	Medical Assistance to settlers.....	419,500 00
14	Publicité éducative.....	Educational publicity.....	10,000 00
			23,434,500 00
	Dépenses en immobilisations Capital Expenditures		
15	Fonds de l'Assistance publique.....	Public Charities Fund.....	40,000 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE XV.—PROVINCIAL SECRETARY		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	139,000 00
2	Dépenses de voyage et frais de bureau...	Office and travelling expenses.....	16,000 00
3	Imprimeur du roi.....	King's Printer.....	72,000 00
4	Musées, Archives et services culturels divers.....	Museums, Archives and miscellaneous cultural services.....	261,600 00
5	École des Hautes Études Commerciales...	School of Higher Commercial Studies....	264,000 00
6	Enseignement des beaux-arts et de la musique.....	Teaching of Fine Arts and Music.....	598,500 00
7	Enseignement postsecondaire.....	Adult Education.....	81,000 00
8	École Supérieure de Commerce, 2 Geo. VI, c. 9.....	Superior School of Commerce.....	20,000 00
9	École Polytechnique, Montréal.....	Polytechnic School, Montreal.....	328,200 00
	Université McGill, Montréal:	McGill University, Montreal:	
10	Octrois.....	Grants.....	262,400 00
11	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education..	7,000 00
	Université Laval, Québec:	Laval University, Quebec:	
12	Octrois.....	Grants.....	317,300 00
	Université de Montréal:	Montreal University:	
13	Octroi.....	Grant.....	500,000 00
	Bishop's College, Lennoxville:	Bishop's College, Lennoxville:	
14	Octroi.....	Grant.....	33,000 00
	A reporter..... Carried forward....	2,900,000 00	90,475,300 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	2,900,000 00	90,475,300 00
	XV.—SECRÉTAIRE DE LA PROVINCE— Suite	XV.—PROVINCIAL SECRETARY— Continued		
15	Allocation spéciale à l'enseignement protestant.....	Special grant to Protestant Education...	1,000 00	
16	Octrois et subventions, S.R., c. 66.....	Grants and subsidies.....	215,500 00	3,116,500 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital Expenditures</i>		
17	École des Beaux Arts de Québec.....	Quebec School of Fine Arts.....		100,000 00
	XVI.—TERRES ET FORÊTS	XVI.—LANDS AND FORESTS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	675,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	675,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	565,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	25,000 00	
5	Protection des forêts.....	Protection of forests.....	995,000 00	
6	Service forestier.....	Forestry service.....	850,000 00	
7	Arpentages.....	Surveys.....	780,000 00	
8	Service d'entomologie.....	Entomology branch.....	35,000 00	
9	Surveillance des Terres de la Couronne...	Supervision of Crown Lands.....	5,000 00	
10	Photographie aérienne.....	Aerial photography.....	10,000 00	
11	Pépinière de Berthier.....	Berthier Nursery.....	75,000 00	
12	École des gardes-forestiers à Duchesnay..	Forest-rangers' School at Duchesnay....	110,000 00	
13	Subvention à la Faculté d'arpentage et de génie forestier de l'Université Laval, S.R., c. 97 (Paiement sujet à un arrêté en conseil).....	Grant to the Surveying and Forestry Faculty of Laval University (Payment subject to an Order-in-Council).....	40,000 00	
14	Bourses d'études forestières.....	Forestry scholarships.....	8,000 00	
15	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses...	5,000 00	4,853,000 00
	XVII.—TRAVAIL	XVII.—LABOUR		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	135,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	1,020,000 00	
	A reporter.....	Carried forward...	1,155,000 00	98,544,800 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward...	1,155,000 00	98,544,800 00
	XVII.—TRAVAIL—Suite	XVII.—LABOUR—Continued		
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	310,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	60,000 00	
5	Conseil supérieur du travail.....	Superior Council of Labour.....	15,000 00	
6	Relations patronales ouvrières, salaires et dépenses.....	Labour-management relations, salaries and expenses.....	75,000 00	
7	Aide à l'apprentissage.....	Promotion of apprenticeship.....	200,000 00	
8	Dépenses diverses et imprévues.....	Miscellaneous and unforeseen expenses....	16,000 00	1,831,000 00
	XVIII.—TRAVAUX PUBLICS	XVIII.—PUBLIC WORKS		
1	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	740,000 00	
2	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	225,000 00	
3	Frais de bureau.....	Office expenses.....	30,000 00	
4	Ponts-Routes—Réparations et entretien: construction de ponts en bois.....	Highway Bridges—Repairs and maintenance: construction of wooden bridges..	2,500,000 00	
5	Entretien, réparation, aménagement et loyers d'édifices publics, palais de justice et prisons.....	Maintenance, repairs, furnishing and rental of Public Buildings, Court Houses and Gaols.....	4,750,000 00	
6	Dépenses diverses et imprévues, frais légaux.....	Miscellaneous and unforeseen expenses, legal fees.....	35,000 00	8,280,000 00
	<i>Dépenses en immobilisations</i>	<i>Capital expenditures</i>		
7	Acquisition, transformation et construction d'immeubles.....	Purchase of, alterations to and construction of buildings.....	1,500,000 00	
8	Pont de Québec: parachèvement, nouvelle voie carrossable et approches.....	Quebec Bridge: termination, new roadway and approaches.....	1,500,000 00	
9	Pour venir en aide aux sinistrés de Rimouski: Part de la province dans la reconstruction du pont incendié lors de la conflagration des 6 et 7 mai 1950.....	To assist the victims of the Rimouski conflagration: Provincial share in the reconstruction of bridge destroyed by fire on the 6 and 7th of May, 1950.....	200,000 00	
10	Construction de ponts permanents.....	Construction of permanent bridges.....	3,250,000 00	
11	Pont de Valleyfield.....	Valleyfield Bridge.....	1,000,000 00	7,450,000 00
	A reporter.....	Carried forward.....		116,105,800 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté.....	Brought forward....		116,105,800 00
	XIX.—TRÉSOR	XIX.—TREASURY		
1	Pensions spéciales..... <i>Bureau du Trésorier</i>	Special pensions..... <i>Treasury Branch</i>	6,900 00	
2	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	125,000 00	
3	Dépenses de voyage et frais divers..... <i>Bureau de l'Auditeur</i>	Travelling and miscellaneous expenses.... <i>Audit Branch</i>	10,000 00	
4	Service civil intérieur et extérieur.....	Inside and Outside Civil Service.....	160,000 00	
5	Dépenses de voyage et frais divers..... <i>Bureau du Revenu</i>	Travelling and miscellaneous expenses.... <i>Revenue Branch</i>	6,500 00	
6	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	1,083,000 00	
7	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	700,000 00	
8	Dépenses de voyage et frais divers.....	Travelling and miscellaneous expenses....	300,000 00	
9	Frais de perception.....	Cost of collection.....	325,000 00	
10	Plaques: véhicules-automobiles et colporteurs..... <i>Bureau des assurances</i>	Plates: automobiles and peddlers..... <i>Insurance Branch</i>	115,000 00	
	(Dépenses en partie remboursées par les compagnies d'assurance et de fidéicommis.)	(Expenses partly refunded by the Insurance and Trust Companies.)		
11	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	68,000 00	
12	Dépenses de voyage et frais de bureau....	Travelling and office expenses.....	16,000 00	
13	Dépenses diverses.....	Miscellaneous expenses.....	21,000 00	2,936,400 00
	XX.—VOIRIE	XX.—ROADS		
1	Service civil intérieur.....	Inside Civil Service.....	700,000 00	
2	Service civil extérieur.....	Outside Civil Service.....	675,000 00	
3	Dépenses de voyage.....	Travelling expenses.....	325,000 00	
4	Frais de bureau.....	Office expenses.....	110,000 00	
5	Réparation et entretien des chemins.....	Repair and maintenance of roads.....	16,775,000 00	
	A reporter.....	Carried forward....	18,585,000 00	119,042,200 00

No.	SERVICE		—	Total
			\$ cts	\$ cts
	Reporté. ....	Brought forward. . .	18,585,000 00	119,042,200 00
	XX.—VOIRIE—Suite	XX.—ROADS—Continued		
6	Entretien des chemins d'hiver (14-15 Geo. VI, chap. 15) .....	Winter roads maintenance .....	1,200,000 00	
7	Dépenses diverses et imprévues .....	Miscellaneous and unforeseen expenses. . .	10,000 00	19,795,000 00
	XXI.—SERVICE DE LA DETTE PUBLIQUE	XXI.—PUBLIC DEBT SERVICE CHARGES		
1	Honoraires pour la garde des valeurs et dépenses diverses. ....	Safe custody fees and sundry expenses. ....	.....	27,000 00
				138,864,200 00